

Pyongyang, 29 oktober 2001.

P. VAN HAUTE,  
Gevolmachtigd MinisterK. CHUN GUK  
Directeur Afdeling Europa  
Ministerie van Buitenlandse Zaken  
Democratische Volksrepubliek Korea

Pyongyang, le 29 octobre 2001.

P. VAN HAUTE  
Ministre plénipotentiaireK. CHUN GUK  
Directeur Département Europe  
Ministère des Affaires étrangères  
République populaire démocratique de Corée

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 2002 — 782

[C — 2002/03097]

**22 FEBRUARI 2002. — Ministerieel besluit betreffende de uitgifte van de Staatsbon op 5 jaar, verlengbaar tot 7 jaar - 4 maart 2002 - 2007 - 2009, en de Staatsbon op 8 jaar - 4 maart 2002 - 2010**

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, inzonderheid de artikelen 1, 4, 6 en 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 januari 2002 dat de Minister van Financiën machtigt tot de voortzetting in 2002, van de uitgifte van de leningen genaamd 'Lineaire obligaties' en van de uitgifte van de leningen genaamd 'Staatsbons', inzonderheid het artikel 1, 2°;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt overgegaan tot de uitgifte van twee leningen respectievelijk genaamd : "Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar" en "Staatsbon op 8 jaar".**Art. 2.** De Staatsbon op 5 jaar, verlengbaar tot 7 jaar - 4 maart 2002 - 2007 - 2009 - rent 4,40 pct 's jaars vanaf 4 maart 2002 tot 3 maart 2007. Deze rente blijft behouden ingeval de optie tot verlenging wordt uitgeoefend, hetzij voor de periode van 4 maart 2007 tot 3 maart 2009.**Art. 3.** De Staatsbon op 8 jaar - 4 maart 2002 - 2010 - rent 4,70 pct 's jaars vanaf 4 maart 2002 tot 3 maart 2010.**Art. 4.** De openbare inschrijving op deze twee Staatsbons zoals bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000, wordt opengesteld op 21 februari 2002; zij wordt afgesloten op 1 maart 2002. De datum van betaling is vastgesteld op 4 maart 2002. De betaling is volledig in specien.**Art. 5.** De uitgifteprijs van de Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar - 4 maart 2002 - 2007 - 2009 - is vastgesteld op het pari van de nominale waarde.

De uitgifteprijs van de Staatsbon op 8 jaar - 4 maart 2002 - 2010 - is vastgesteld op het pari van de nominale waarde.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 21 februari 2002.

Brussel, 22 februari 2002.

D. REYNDERS

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 2002 — 782

[C — 2002/03097]

**22 FEVRIER 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'émission du Bon d'Etat à 5 ans, extensible à 7 ans - 4 mars 2002 - 2007 - 2009, et du Bon d'Etat à 8 ans - 4 mars 2002 - 2010**

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat, notamment les articles 1<sup>er</sup>, 4, 6 et 10;Vu l'arrêté royal du 11 janvier 2002 autorisant le Ministre des Finances à poursuivre, en 2002, l'émission des emprunts dénommés 'Obligations linéaires', et l'émission des emprunts dénommés 'Bons d'Etat', notamment l'article 1<sup>er</sup>, 2°;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est émis deux emprunts dénommés respectivement : "Bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans" et "Bon d'Etat à 8 ans".**Art. 2.** Le bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans - 4 mars 2002 - 2007 - 2009 - porte intérêt au taux de 4,40 p.c. l'an du 4 mars 2002 au 3 mars 2007. Ce taux est maintenu en cas d'exercice de l'option de prolongation, soit pour la période du 4 mars 2007 au 3 mars 2009.**Art. 3.** Le bon d'Etat à 8 ans - 4 mars 2002 - 2010 - porte intérêt au taux de 4,70 p.c. l'an du 4 mars 2002 au 3 mars 2010.**Art. 4.** La souscription publique à ces deux bons d'Etat telle que visée à l'article 12 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000, est ouverte le 21 février 2002; elle est close le 1<sup>er</sup> mars 2002. La date de paiement est fixée au 4 mars 2002. Le paiement est effectué intégralement en espèces.**Art. 5.** Le prix d'émission du bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans - 4 mars 2002 - 2007 - 2009 - est fixé au pair de la valeur nominale.

Le prix d'émission du bon d'Etat à 8 ans - 4 mars 2002 - 2010 - est fixé au pair de la valeur nominale.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 21 février 2002.

Bruxelles, le 22 février 2002.

D. REYNDERS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 783

[2002/22038]

**Protocolakkoord gesloten tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet betreffende de preventie van, en in het bijzonder de vaccinatie tussen infecties door meningokokken van groep C**

Gelet op de respectievelijke bevoegdheden waarover de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet, hierna « De Gemeenschappen » genoemd, beschikken op het gebied van het gezondheidsbeleid en in het bijzonder voor wat de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve geneeskunde betreft, overeenkomstig artikel 5, § 1, I, 1° c) en 2° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad van november 2000 inzake de vaccinatie tegen meningokokken;

Overwegende dat een doeltreffend preventiebeleid de gezondheid van de bevolking ten goede komt en bijgevolg kan bijdragen tot de beheersing van de uitgaven ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging, zeker wat de vaccineerbare aandoeningen betreft ;

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 783

[2002/22038]

**Protocole d'accord conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution en ce qui concerne la prévention, en particulier la vaccination contre les infections à méningocoques du groupe C**Vu les compétences respectives dont l'Autorité fédérale et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, ci-après dénommées « Les Communautés » disposent en matière de politique de santé et, en particulier, en ce qui concerne les activités et services de médecine préventive, conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, I, 1° c) et 2° de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'avis du Conseil supérieur d'hygiène de novembre 2000 sur la vaccination anti-méningocoque;

Considérant qu'une politique de prévention efficace améliore la santé de la population et, partant, contribue à la maîtrise des dépenses à charge de l'assurance Soins de santé obligatoire, certainement en ce qui concerne les affections que l'on peut prévenir par la voie d'une vaccination ;

Overwegende dat, naar aanleiding van de Interministeriële Conferentie voor Volksgezondheid van 29 maart 2000, een werkgroep belast werd met het uitwerken van voorstellen tot het verbeteren van de onderlinge afstemming van de Federale Overheid en de Gemeenschappen om een politiek kader scheppen waarin de permanente structuren voor de financiering en levering van vaccins worden gedefinieerd opdat de vaccinale bescherming van alle kinderen in ons land van optimale kwaliteit zou zijn.

Overwegende dat de Ministerraad in zijn overleg van 12 oktober 2001 heeft beslist om een maximumbudget van 8.250.000 € (332 804 175 BEF) vrij te maken voor een programma voor de vaccinatie tegen infecties door meningokokken van het type C, tegelijk gefinancierd door de federale overheid en de Gemeenschappen, naar rato van 2/3 voor de federale overheid mist het resterende 1/3 vooraf door de Gemeenschappen wordt betaald;

Deze som zal aangerekend worden op de begroting van het RIZIV, overeenkomstig artikel 56 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1999 en 10 augustus 2001;

Overwegende dat er, gezien de epidemiologische gezondheidsgegevens en de hoogdringendheid dienaangaande, reeds in 2001 budgetten werden vrijgemaakt door de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, wat de uitwerking van een akkoord met het oog op een gemeenschappelijke aankoopprocedure in de vooropgestelde termijn onmogelijk maakt.

De ondertekende partijen komen wat volgt overeen :

#### 1. Verbintenissen van de Federale overheid :

De Federale overheid verbindt zich ertoe, via het RIZIV, twee derden van het bedrag voor de aankoop van de entstof tegen de meningokokken van groep C te vergoeden aan de leverancier bij wie de Gemeenschappen het vaccin aankochten, mits de Gemeenschappen aantonen reeds één derde van de entstof te hebben vergoed.

In het bedoelde bedrag voor de aankoop van de entstof zijn eveneens de spuitjes, de naalden en de kosten voor de rechtstreekse levering aan de inenters begrepen.

De tussenkomst van de Federale Overheid voor vaccins gefactureerd tussen 15 november 2001 en 31 december 2002, zal de som van 4.772.625 € voor de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de som van 3.423.750 € voor de Franse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de som van 53.625 € voor de Duitstalige Gemeenschap niet mogen overschrijden.

#### 2. Verbintenissen van de Gemeenschappen :

De Gemeenschappen verbinden zich ertoe om, tegen 31 december 2002, de inenting aan te bieden voor de prioritaire cohorten en ten minste voor de kinderen van 1 tot 5 jaar.

Hiertoe zullen zij de bevolking informeren en de vaccinatie aanbieden onder andere via « Kind en Gezin », « l'Office national de l'Enfance », de « Dienst für Kind und Familie » en de Centra voor leerlingenbegeleiding.

De gemeenschappen verbinden zich ertoe om de vaccins aan te schaffen overeenkomstig de geldende regels inzake overheidsopdrachten/bestellingen.

De leverancier zal zijn facturen opsturen naar de betrokken Gemeenschap en het RIZIV zal 2/3 van de som bekostigen.

De gemeenschappen bezorgen het RIZIV het bewijs van verrichting van betaling van hun aandeel. Dit bewijs is voorwaarde voor een uitbetaling door het RIZIV.

Considérant que, suite à la Conférence interministérielle de la santé publique du 29 mars 2000, un groupe de travail a été chargé de faire des propositions pour améliorer la coordination entre l'Autorité fédérale et les Communautés afin d'élaborer un cadre politique définissant des structures permanentes de financement et d'approvisionnement en vaccins pour que la protection vaccinale de tous les enfants de notre pays soit de qualité optimale;

Considérant que, en sa délibération du 12 octobre 2001, le Conseil des Ministres a décidé de débloquer un budget maximum de 8.250.000 € (332 804 175 FB) pour un programme de vaccination contre les infections à méningocoques de type C, financé conjointement par l'Etat fédéral et les Communautés à concurrence de 2/3 pour l'entité fédérale, moyennant paiement préalable du 1/3 restant par les Communautés;

Cette somme sera imputée au budget de l'INAMI, conformément à l'article 56 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par les lois du 24 décembre 1999 et 10 août 2001;

Considérant que, vu les données épidémiologiques de santé et l'urgence y relative, des budgets ont été déjà libérés par les Communautés et la Commission communautaire commune en 2001, ce qui rend impossible la mise au point d'un accord en vue d'une procédure d'achat commune dans le délai imparti.

Les parties signataires conviennent ce qui suit :

#### 1. Engagement de la part de l'autorité fédérale :

L'autorité fédérale s'engage, via l'INAMI, à prendre en charge, à hauteur des 2/3, le coût de l'achat des vaccins contre les méningocoques du groupe C au fournisseur auquel les Communautés achètent le vaccin, moyennant l'obligation pour les Communautés d'apporter la preuve qu'elles ont déjà payé le 1/3 du prix des vaccins.

Dans le montant mentionné pour l'achat du vaccin sont également compris les seringues, les aiguilles ainsi que les coûts de livraison directe aux vaccinateurs.

L'intervention de l'autorité fédérale pour les vaccins, facturés entre le 15 novembre 2001 et le 31 décembre 2002 ne pourra excéder la somme de 4.772.625 € pour la Communauté flamande et la Commission communautaire commune, la somme de 3.423.750 € pour la Communauté française et la Commission Communautaire Commune et la somme de 53.625 € pour la Communauté germanophone.

#### 2. Engagement des Communautés :

Les Communautés prennent l'engagement, pour le 31 décembre 2002, d'offrir la vaccination pour les cohortes prioritaires et au minimum pour les enfants de 1 à 5 ans.

Elles tiendront pour cela la population informée et offriront la vaccination entre autres via l'« Office de la Naissance et de l'Enfance », « Kind en Gezin », le « Dienst für Kind und Familie » et via les centres d'inspection médicale scolaire.

Les Communautés s'engagent à acquérir les produits nécessaires à cette vaccination, conformément aux règles applicables en matière de marchés publics.

Le fournisseur enverra ses factures à la Communauté concernée et l'INAMI prendra en charge les 2/3 de la somme.

Les Communautés font parvenir à l'INAMI, la preuve de la mise en œuvre du paiement de leur part. L'apport de cette preuve conditionne le paiement de l'INAMI.

De gemeenschappen staan in voor een integrale betaling van alle facturen vanaf het moment dat het reeds aan het RIZIV gefactureerde aandeel de in punt 1 bepaalde limiet heeft bereikt.

Voor dit vaccin tegen meningokokken van groep C zal men de geconjugeerde vaccins gebruiken waarvoor het federale Ministerie van Volksgezondheid een verkoopvergunning verleend heeft.

De gemeenschappen verbinden zich ertoe met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de nodige afspraken te maken rekening houdend met hun respectieve budgetten.

### 3. Algemene bepalingen :

Dit protocolakkoord treedt in werking de dag van de ondertekening ervan.

In toepassing van de beslissing van de Interministeriële Conferentie voor Volksgezondheid mei 2001, verbinden de ondertekende partijen zich ertoe te onderzoeken hoe de afspraken in dit protocol kunnen worden voortgezet, in het kader van een harmonisatie van het vaccinatiebeleid. Niettemin, als tegen 30 juni 2002, geen akkoord in die zin wordt gesloten, zullen de in dit protocol vermelde verbintenissen, op 31 december 2002 vervallen.

Aldus gesloten te Brussel, 11 december 2001.

Voor de Federale Regering :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu,  
Mevr. M. AELVOET

Voor de Vlaamse Regering :

De Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. M. VOGELS

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest :

Het lid van het Verenigd College,  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

Les Communautés sont redevables de la totalité du prix des vaccins dès le moment où les sommes facturées à l'INAMI dépassent les limites mentionnées au point 1.

Pour ce vaccin contre les méningocoques du groupe C, on utilisera les vaccins conjugués disposant d'une autorisation de mise sur le marché du Ministère Fédéral de la Santé Publique.

Les Communautés s'engagent à passer les accords nécessaires avec la Commission Communautaire Commune, en tenant compte de leurs budgets respectifs.

### 3. Dispositions générales :

Le présent protocole entre en vigueur à la date de sa signature.

En application de la décision de la Conférence interministérielle pour la santé publique de mai 2001, les parties au présent protocole s'engagent à examiner de quelle manière les accords contenus dans le présent protocole peuvent se voir prolongés, dans le cadre d'une harmonisation de la politique de vaccination. Néanmoins, si en date du 30 juin 2002 aucun accord en ce sens n'est intervenu, les engagements contenus dans le présent protocole cesseront en date du 31 décembre 2002.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 11 décembre 2001.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
N. MARECHAL

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites,  
de la Santé et des Affaires sociales,

H. NIESSEN

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune  
de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé,

D. GOSUIN

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire française  
de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le membre du Collège chargé de la Santé,

D. GOSUIN

N. 2002 — 784

[C — 2002/22079]

**8 NOVEMBER 2001. — Koninklijk besluit houdende een toelage aan het Belgische Werk tegen Kanker voor het opmaken en het bijhouden, gedurende het jaar 2001, van een register van de nieuwe kankergevallen in België**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001, inzonderheid de begroting 26, afdeling 53, artikel 61 33 01 08;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid de artikels 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid artikel 14, 2°;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 26 oktober 2001;

F. 2002 — 784

[C — 2002/22079]

**8 NOVEMBRE 2001. — Arrêté royal octroyant un subside à l'Œuvre belge du Cancer pour l'établissement et la tenue à jour, durant l'année 2001, d'un registre des nouveaux cas de cancer en Belgique**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001, notamment le budget 26, division 53, article 61 33 01 08;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 14, 2°;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 26 octobre 2001;